

**Zeitschrift:** Der Heilmasseur-Physiopraktiker : Zeitschrift des Schweizerischen Verbandes staatlich geprüfter Masseur, Heilgymnasten und Physiopraktiker = Le praticien en massophysiothérapie : bulletin de la Fédération suisse des praticiens en massophysiothérapie

**Herausgeber:** Schweizerischer Verband staatlich geprüfter Masseur, Heilgymnasten und Physiopraktiker

**Band:** - (1955)

**Heft:** 144

**Rubrik:** Verbandsmitteilungen

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 14.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

pression lente et puissante, contrairement aux réductions discales qui demandent un mouvement sec. Même manière de procéder pour les douleurs cervicales d'origine capsulaire ostéo-arthritique.

*Lésions discales dorsales:* si elles doivent être réduites par la manipulation sous traction, Cyriax précise que ce n'est qu'exceptionnellement qu'une traction par table est nécessaire. Il constate la difficulté du maintien de la réduction et l'obligation d'entreprendre la réduction à chaque récurrence. (Dans les cas réfractaires: arthrodèse; pression sur le cordon médullaire; myélographie et laminectomie).

*Lésions discales lombaires:* un tiers environ sont de nature pulpeuse et sont irréductibles par manipulation, mais réductibles par traction. L'absence de la moëlle permet un emploi beaucoup plus libre de la force manuelle que pour les segments cervicaux et dorsaux. Pas d'anesthésie générale, car la collaboration consciente du patient est indispensable pour l'orientation des manipulations.

*Contre-Indications:* Compression de la quatrième racine sacrée, dans le lumbago aigu et la psychonévrose. Inutilité: hernies postéro latérale dès le début, si la paralysie radiculaire est grave; dans la sciatique durant plus de 6 mois. La manipulation est difficile, mais, a des chances de succès

(2—3 séances); en face d'une grande déviation latérale et lorsque la flexion latérale est pénible du côté vers lequel le malade s'incline.

La conclusion de J. H. Cyriax peut prêter à discussion mais, permet cependant de rétablir l'ordre des valeurs, face aux «manipulateurs improvisés»:

«Il est de première importance que les médecins remplacent désormais les chiropraticiens et ostéopathes dans la pratique des manipulations vertébrales si salutaires en cas de lésions discales, à condition qu'elles soient appliquées par des spécialistes médecins.»

Si notre expérience et notre mentalité kinésithérapique nous incitent à partager presque sans réserve l'argumentation de J. H. Cyriax, nous n'en ferons pas moins l'analyse rigoureusement objective de l'extension mécanique dans les affections de la colonne vertébrale. Puis, en terminant, nous examinerons la situation du masseur-kinésithérapeute en face de ce problème si discuté et si controversé, en bénéficiant — car dans son essence, le problème est universel et ne prend un caractère national ou même, régional, que sous certains aspects — d'une prise de position de la Fédération des Masseurs-Kinésithérapeutes de France.

(A suivre.)

F. Voillat.

## Communication du Comité Central

Le comité central siégea avec les présidents de section le 8 octobre, à Bâle. Il discuta les problèmes suivants et en régla quelques-uns:

*Constitution:* Georges Bex, Lausanne, président de la section vaudoise, fut nommé *vice-président* du C. C. Le trésorier (R. Haari, Berne) et le secrétaire (F. Imark, Schinznach-les-Bains) furent confirmés dans leurs fonctions, suivant la décision de l'assemblée des délégués.

Le comité prit connaissance d'un rapport détaillé concernant l'activité pendant le temps écoulé depuis l'assemblée des délégués et approuva le travail exécuté.

51 membres, venant de toute la Suisse, prirent part à un cours de perfectionnement de 6 jours à Bâle (dans le clinique Béthesda). Ils en tirèrent un très grand profit.

22 membres qui dirigent des saunas se réunirent pour discuter leurs problèmes professionnels (une journée).

La révision du manuscrit de l'Etat des Membres est terminée et il va être mis sous presse.

La commission qui discute le traitement de la polio avec l'Association Suisse pour l'Extension des Assurances Maladie a élaboré et ébauché un contrat, qui fut app-

rouvé dans ses grandes lignes, après mûres réflexions. On accorda pleins pouvoirs à la commission pour éclaircir encore quelques points et conclure le contrat de façon juridique.

On discuta une série de questions concernant la Fédération Internationale et on les révisa en partie.

Le contrat qui règle l'Assurance contre les Responsabilités Civiles avec la Société Suisse d'Assurance contre les Accidents, Winterthour, fut révisé en 1948 afin qu'il remplisse les conditions nouvelles de la vie

présente, dues aux risques plus élevés que nous courons. Un questionnaire qui circule chez les assurés en ce moment élucidera l'accroissement de la prime individuelle. Le C. C. prie instamment chaque praticien de s'assurer contre les responsabilités civiles car personne n'est infaillible (l'assurance a déjà dû payer jusqu'à 4.800.— frs. par cas) La «Winterthour» (Leimbacher et Ruckstuhl) vous donnera volontiers les conditions d'assurance; elles sont particulièrement avantageuses pour nos membres.

J. B.

## Congrès International de Kinésithérapie et de Rééducation Fonctionnelle: Paris 25/30 sept. 1956

Le comité d'organisation invite les praticiens de tous les pays à présenter des exposés ou des démonstrations. Les communications devront avoir pour sujet l'un des deux thèmes suivants:

1. Nouvelles acquisitions de la kinésithérapie:

- a) en cardiopneumologie
- b) en dermatologie
- c) en neurologie
- d) en orthopédie
- e) en rhumatologie
- f) en traumatologie

2. Importance et Évolution de la massothérapie.

Le comité central a convenu d'envoyer lui-même les inscriptions à Paris et de vérifier la teneur des communications. Ne prenez pas cette disposition pour une tuelle: nous désirons simplement que celui qui parle au nom de la Suisse le fasse aussi au nom de la profession et soit reconnu par elle.

Les inscriptions doivent être adressées au président central jusqu'au 1er décembre 1955, en précisant le thème. Les manuscrits peuvent être rédigés en allemand, en français ou en anglais et devront se trouver aux mains du comité central le 1er mars au plus tard.



Krampfadern-Strümpfe  
Fuss- und  
Sportbandagen für den Fuss-Spezialisten  
Isoplast Verbandmaterial

Schweizer Qualitätsprodukte für den Fachmann durch:

**E. LEIBACHER** Lägernstr. 9 Tel. (056) 6 71 68 **WETTINGEN**

# PARAFANGO DI BATTAGLIA



verbindet die Heilwirkung des Mineralschlammes Fango di Battaglia mit derjenigen der Paraffinpackung

Parafangopackungen schmutzen nicht und schmieren nicht  
Parafango kann sterilisiert und 30 Mal gebraucht werden  
Parafango wird geliefert in Tafeln zu 1 kg (Kartons zu 6 und 24 Tafeln)  
Parafango ist kassenzulässig

Literatur und Bildprospekte durch

**FANGO CO. GmbH. RAPPERSWIL SG.**

GENERALDEPOT von Fango di Battaglia-Pulver (Säcke zu 50 kg)



## Diät-Restaurant Seit Jahrzehnten ein Begriff

*Rohkostspeisen, Erfrischungen, Salate, Butterküche  
Café, Tee, feines Gebäck aus eigener Konditorei*

Helle, neuzeitl. behagliche Räume finden Sie bei uns im Parterre und 1. St.

**L. H I L T L , Zürich 1, Sihlstrasse 26/28**

## VERBANDARTIKEL



mit Marke sind Vertrauensartikel

### Chemisch reine Verbandwatte

in Zickzack-Lagen und Preßwickeln  
**Floc** praktischer Watzepuffer und Nachfüllpackung  
**Kanta** solide Gazebinde mit festgewobenen, nicht fasernd. Kant.; kleinste Breiten 1 und 2 cm

### Gazebinden

in allen Breiten

**Imperma** wasserfester Wundverband

**Excelsior** elastische Idealbinden

**Elvekla** elastische Verbandklammern

**Compressyl** Salbenkompressen, vorzüglich bei Hautverletzungen und Verbrennungen

**Rumex** Taschentücher aus Zellstoffwatte

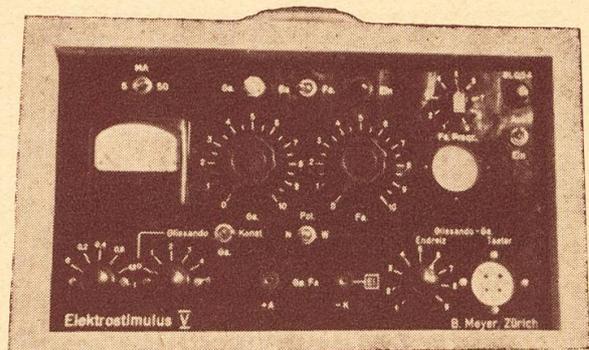
**Hymona** Damenbinden

**Silvis** Gesichtstüchlein

Interessenten lassen wir auf Wunsch bemusterte  
Offerte zugehen

**Verbandstoff-Fabrik Zürich AG.**

Zürich 8 Seefeldstraße 153 Telephon (051) 24,17



Galvanischer Strom  
Faradischer Strom  
Exponentialstrom  
Kurzwellentherapie-Geräte  
Hydro-Elektro-Bäder  
Bewährte Eigenfabrikate.

**Baldur Meyer, El. Ing.**

Seefeldstrasse 90, Zürich 8  
Telefon (051) 32 57 66

**AZ**  
**THALWIL**

*Phafag*

## **MASSAGE-OEL**

Fordern Sie bitte  
Gratismuster an!

belebt und erfrischt die Haut  
und hat einen unaufdringlichen,  
sauberen Geruch. Es dringt oh-  
ne jegliche Schmierwirkung so-  
fort und vollst. in die Haut ein.

**PHAFAG AG., Pharm. Fabrik, Schaan (Liechtenstein)**

## **Thiorubrol**

Das geruchlose Schwefelbad, welches den  
wirksamen Schwefel in organischer Bindung  
enthält. Für Kompressen und Bäder  
Indikation: Rheumatische Erkrankungen,  
Hautkrankheiten

In der Masseur-Praxis bestens bewährt

Auskunft durch **WOLO A.-G., Zürich**



## **MOORTHERAPIE**

durch die neuzeitlich. Schweiz. Moor-Präparate

### **YUMA-Moorbad und YUMA-Moorschwefelbad**

Einzigartige  
Erfolge bei:

**Rheuma**

**Ischias**

**Gicht**

**Muskel-**

**Haut-**

**Frauen-**

**Leiden**

enthalten die Wirkstoffe des Naturmoores in  
gelöster Form. Keine Verschmutzung d. Wanne.  
Kein Verstopfen der Abflussrohre. — 2 dl auf 1  
Vollbad. Sofort gebrauchsfertig. Als Schlenz-  
badzusatz sehr beliebt.

### **YUMA-Moorzeratpackung**

für Gelenk- und Teilpackungen, Anwendungs-  
temp. 60 Grad C. Wärmehaltung: 1-3 Std.  
Maximale Heilwirkung. Kein Schlamm. Saubere  
Handhabung.

Literatur und Muster durch:

### **YUMA-HAUS Gais AR**

Tel. (071) 9 32 33

### **Redaktion:**

Für den deutschen Teil: Oskar Bosshard, Thalwil

Für den französischen Teil: L. Rouge, Passage St. François 12 Lausanne  
Administration und Expedition; Schweiz. Masseurverband Thalwil

Insertenteil: Buchdruckerei W. Plüss, Zeughausstrasse 17, Zürich 4

Erscheint 2-monatlich